

BIG CIRCLE

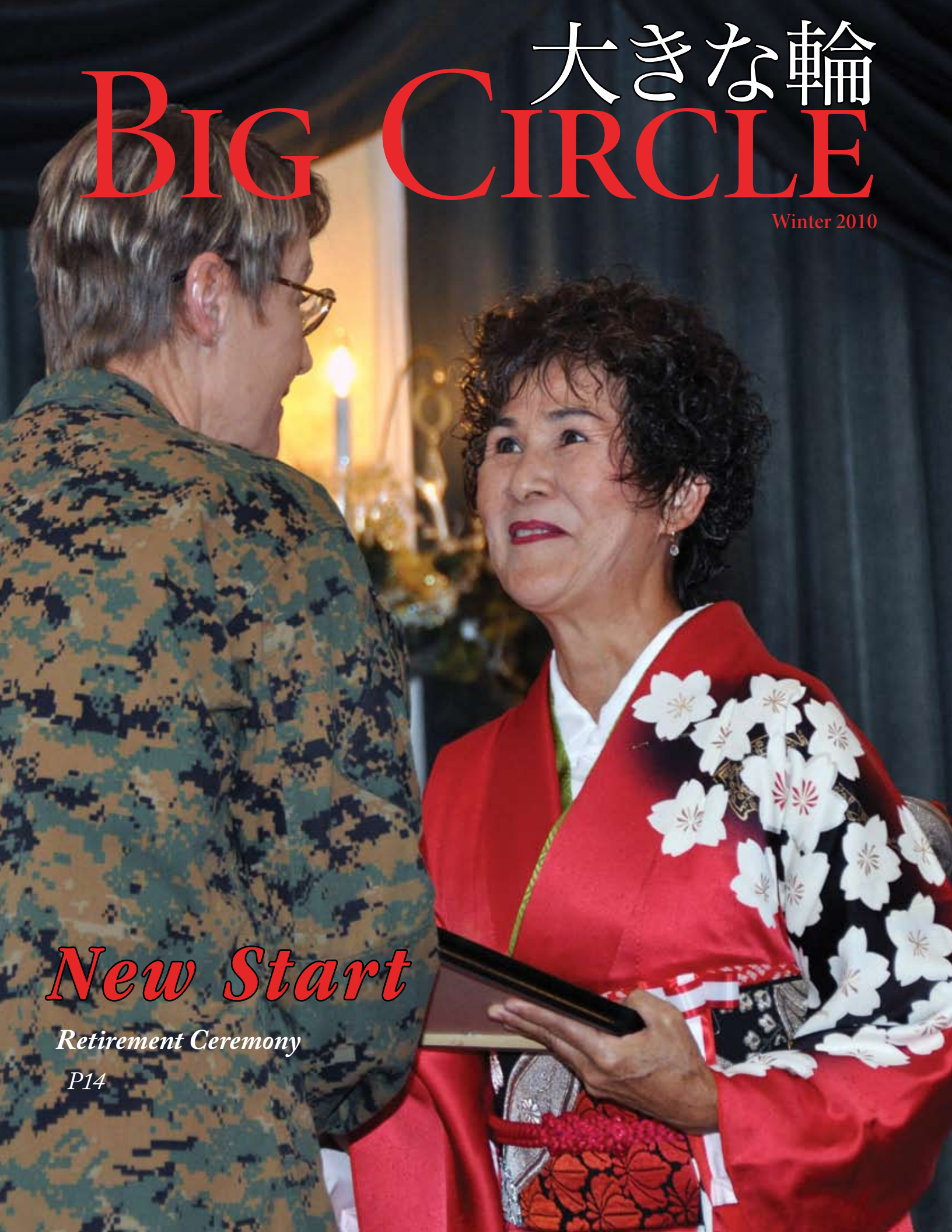
大きな輪

Winter 2010

New Start

Retirement Ceremony

P14



BIG CIRCLE



大きな輪

WINTER 2010



BIG CIRCLE 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS



Basic Life Support training

The U.S. Naval Hospital provided free Basic Life Support training Oct. 9 and 16, which usually costs more than 20,000 yen, to Japanese medical care providers from communities throughout Okinawa. 沖縄在沖米海軍病院は、10月9日と16日、県全域から集まった日本人医療従事者に対し、通常2万円以上するBLS（第一次救命措置）研修を無料で行った。Photo by Hiroko Tamaki

3-8 | NEW YEAR'S GREETINGS

Leaders of Okinawa, Marine Corps greet the new year

10 | MERRY CHRISTMAS

Marines away from home but close to children of Okinawa

12 | WELL DONE!

Marines help Okinawa's police arrest suspects

14 | RETIREMENT CEREMONY

Marines Corps recognizes retiring Japanese employees

16 | SAVE LIFE

U.S. Naval Hospital gives training to local medical staff

18 | WORKING TOGETHER

Marines and sailors clean local leprosarium

18 | JARHEAD JARGON

19 | EVENT CALENDAR

20 | FROM FC RYUKYU

Appreciation letter from Local football team

21 | INTERN'S DIARY

COMMANDING GENERAL

Maj. Gen. Mary Ann Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR

Lt. Col. Douglas M. Powell

MANAGING EDITOR

Master Gunnery Sgt. Constance Heinz

EDITOR

Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT

Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送

〒901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

email :

okinawa.mccb.fct@usmc.mil

日本人インターンの在沖米海軍病院での生活

1771年4月24日朝8時頃、石垣島南東沖で地震が発生し、その直後に沖縄の島々を大津波が襲いました。津波の高さは石垣島で30m以上に達し、多くの人を飲み込み、八重山諸島で約9000人、宮古島で約2000人の死者を出しました。八重山地震津波（明和の大津波）です。津波だけではなく、

インターン日記

沖縄だけに限っても、地震、台風、土砂災害などの自然災害や、人的な災害に見舞われてきました。このような災害に対して、我々は為す術はないのでしょうか？第3回目の「インターン日記」では、災害対策を通して日本の病院と海軍病院を継ぐために働く様子をご紹介します。

今年の6月5日、日本初のDMEP（災害対策・緊急対応準備）コースが、嘉手納基地内で開催されました。当初基地内の医師向けの予定だったコースは、沖縄県の救急に携わる医師・看

護師、災害に関わる沖縄県職員も招待するよう拡大され、日本人医療関係者だけでも10人以上が参加しました。さらに講師陣には米国の災害医療に長年携わっている医師達が招聘されました。

過去の災害の検討やディスカッションを通して、災害への対応や準備をどのように行うかを学ぶ有意義なコースでしたが、沖縄の医療関係者同士が話し合う良い機会にもなりました。そこで私は、質疑応答の際の通訳を行い、日本の現状の短い紹介などをしました。

災害時には、緊急性・重症度に応じて治療の優先度が決定されます。これはトリアージと呼ばれます。しかし、災害時医療の特殊性はそれだけではありません。多くの情報が錯綜し現状把握が難しくなります。そこで、情報をやり取りするための人が必要になりますし（ERにどのような患者が何人運ばれる予定なのか分からなければ、現場は準備できません）、逆に病院が持って

いる情報を的確に発信する場合も必要です（家族の安否を心配している人もいるでしょう）。大きな災害になるほど、幾つもの病院が連携を取る必要も出てきます。

災害発生時には、全被災者の75%もの方が、一番近くの病院を受診するとされています。これは問題でしょうか？過去の多くの災害のデータによると、結果として一番近くの病院に患者が溢れかえって機能しなくなったり、必要な治療ができなくなったりと言われています。これを防ぐために、効果的にトリアージを行い、必要と判断すれば一番近くの病院を飛ばして（カエルのように飛び越えて）適切な病院へと搬送することを、“Leap-frogging”（カエル飛び）と言います。それには、日頃からの病院間での、そして救急隊との情報交換、協力が必要です。

協力に向けた第一歩として、インターンと海軍病院の医師は、沖縄の救急医師の大きな協力のもと、沖縄県におけ



る災害リスク評価プロジェクトを始めました。沖縄は、自然災害や人的災害のリスクを多く抱えていると予想されています。このプロジェクトは、どの災害が甚大な被害をもたらすと考えられるか、準備が十分でないかなどを検討し、今後の災害対策に生かすことを目的としています。

このようにあまり目につかないところでも、インターンが働いているのです。

文 乗井達守（たつや）

Intern's life at the United States Naval Hospital

Tatsuya Norii

Around 8 a.m. April 24, 1771, an underwater earthquake occurred southeast of Ishigaki Island, causing a tsunami that hit the islands of Okinawa. More than 30 meter swells engulfed Ishigaki taking many lives. Altogether, 9,000 people were killed on the Yaeyama islands of Okinawa, including Ishigaki and another 2,000 were killed on nearby Miyako Island. This historical event is called the Yaeyama Earthquake Tsunami.

In addition to tsunami, the Okinawa islands can experience typhoons, landslides and other natural disasters as well as manmade disasters.

Can anything be done to prevent or lessen the impact of these disasters?

This third installment of the intern's diary sheds light on the intern's role in bringing together Japanese and American hospitals through disaster management programs.

The Disaster Management and Emergency Preparedness course was held for the first time in Japan, June 5, on Kadena Air Base. The course, originally designed for doctors on U.S. military bases, was expanded to include participants from the local communities including doctors, nurses

and Okinawa Prefectural Government officials, in charge of disaster management. Experienced doctors in the field of disaster medical care in the United States were invited as lecturers.

It was a very beneficial course where the participants learned how to respond to or prepare for disasters by reviewing past cases and lessons learned from previous disasters. We translated questions and answers and also provided information on Japan's situation.

In a disastrous circumstance, the priority of patients receiving medical care is determined based on the patients urgency and severity. This is called triage. However, there are more elements to be considered during a disaster.

Confusion can bring conflicting information making it difficult to grasp what is really happening. Someone must take charge of collecting information (without knowing how many patients are being transferred and their conditions, a hospital can not make necessary preparations), and the means to send out collected information must be secured (families of sick or wounded must be desperate to know how their loved ones are).

It is found that 75 percent of disaster victims go to the hospital closest to them. Is this a problem? According to the data from many disaster cases, hospitals closest to the disaster area often get inundated with patients and become non-functional or unable to provide medical care. Effective triage at the disaster site is essential in order to avoid this situation. A patient can be transferred to a suitable hospital, if needed, skipping over the closest one. This is called “leap-frogging”.

Leap-frogging is possible only when hospitals or paramedics are accustomed to exchanging information and cooperating with each other.

Interns and doctors at the U.S. Naval Hospital, with assistance from local emergency room doctors, have started a disaster risk evaluation project in Okinawa as the first step to building a cooperative framework.

Okinawa is believed to have many risks both natural and human. The project aims to identify disasters that are likely to cause severe damage or that lack sufficient preparation to help Okinawa develop better disaster management measures.

This project is just an example of what the interns do behind the scenes.

Letter from FC Ryukyu

FC琉球からの手紙



FC Ryukyu finished its 4th season in the Japan Football League. As the owner and general manager of FC Ryukyu respectively, we would like to express our deep appreciation to the U.S. Marines, their families, and other dependents who regularly came out to watch our games here. Thanks to your strong support, we won our last home game with two great goals.

I would also like to thank those from the various American bases that volunteered at the games and during the season. Their contribution has been tremendous. As a small and young club, the extra help volunteers provide is deeply appreciated.

Soccer, like the U.S. Marine Corps, must be conducted as a team effort. Your help, your being a member of the team, makes the club as a whole better and more successful. You are our "force multiplier." ...

... The American community and the international influence felt here is a major part of Okinawan history and we would like to continue that great history by having more fans and volunteers turn out next year.

Nobuyuki Sakakibara -- Team Owner
Philippe Troussier -- Executive Coach

FC琉球は、サッカーリーグでの4期目を無事終了いたしました。FC琉球のオーナーおよびマネージャーより、定期的に試合を見にきてくださった米海兵隊員とその家族、および民間人の方々に心より感謝の意を表します。皆様の強いご支援のおかげで、昨シーズン最後のホームゲームでは、見事2回のゴールを決め勝利を勝ち取ることができました。

また、シーズン中、様々な基地から来てボランティア活動をしてくれた方々にもお礼を申し上げます。その貢献は大変大きなものでした。まだ若く小さいチームにとって、ボランティア活動をしてくださった皆様のお力添えに大変感謝しております。

海兵隊と同様、サッカーにもチームワークが重要です。皆様がチームの一員に加わり、ご支援くださることは、チーム全体を向上させ、さらに大きな成功へと導いてくれます。私たちにとって、皆様は「フォース・マルチプライヤー（力を増大させるもの）」です。...

...アメリカ人が多く住み、外国の影響を感じられるのも、沖縄の歴史の一部だと思っています。来年はより多くのファンやボランティアの方々に足を運んでいただき、その歴史を引き継いでいきたいと存じます。

チームオーナー 榎原 信行
総監督 フィリップ・トルシエ

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平
在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

E-MAIL

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE

(098) 970-9403

FAX

(098) 970-3803

基地内イベントカレンダー

2月

3月

4月

・フォスター・フリーマーケット
2月 6・7日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月13・14日 7:00-10:00
2月27・28日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
2月20・21日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
3月 6・7日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
3月13・14日 7:00-10:00
3月27・28日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
3月20・21日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
4月 3・4日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
4月10・11日 7:00-10:00
4月24・25日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
4月17・18日 12:00-15:00

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなることがありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいております。

MCCS オープンスポーツ日程

日程等は変更になる場合があります。2月以降のイベント、事前説明会の日時、その他最新の情報に関しては、各問い合わせ先または在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> で毎月更新される基地内イベント情報まで。お電話は交換 (970-5555) を通して下記の電話番号におかけください。

キャンプ・キンザー (637-1869)

バレーボールトーナメント

日程: 1月16・17日

登録料: 80ドル (1月10日締め切り)

コーチミーティング: 1月12日午後6時半 (参加必須)

MCAS普天間 (636-2672)

サッカートーナメント

日程: 1月23・24日

登録料: 1チーム95ドル (1月17日締め切り)

コーチミーティング: 1月19日午後6時 (参加必須)

キャンプ・フォスター (645-4866)

バスケットボールトーナメント

日程: 1月14-18日

登録料: 1チーム250ドル (1月3日締め切り)

太平洋地区全体から、男性20チーム、女性10チーム 限定

レスリングトーナメント

日程: 1月30日

登録料: 10ドル (1月24日まで) / 15ドル (当日8時-8時半)

キャンプ・コートニー (622-7297)

6×6サッカートーナメント

日程: 1月15-17日

登録料: 1チーム80ドル (1月10日締め切り)

キャンプ・シュワブ (625-2654)

ソフトボールトーナメント

日程: 1月16・17日

登録料: 1チーム95ドル (1月10日締め切り)

フライングフットボールトーナメント

日程: 1月30・31日

登録料: 1チーム95ドル (1月24日締め切り)



Jarhead Jargon

When we read the newspaper sometimes we see the word Kugun-hei (Air Force service member) or Kaigun-hei (Navy service member) in Japanese writing. When translating these words into English, the first word that appears in the dictionary for hei or heishi is usually soldier.

So if you say to a friend, "I met a soldier who is a member of the United States Marine Corps and we've become friends," the friend may wonder who you are talking about. Because a soldier is a person in the Army and a Marine is in the Marine Corps.

Likewise, a service member in the Navy is called a sailor and service members in the Air Force are called airmen. This includes women in the Air Force.

In ancient times when the different services were not yet independently organized, those who fought on the battlefield were all called warriors or soldiers. Therefore, the word soldier can still be used as a general term in such expressions as "toy soldier" or "play soldier".

Even in the United States, media or people not familiar with the military sometimes use soldier to refer to any military personnel. However, members of the armed forces prefer to be called by their service's recognized terms.

Marines are proud to be Marines.

General terms that can be used to encompass all four services are; service member, military personnel, men and women in uniform or members of the armed forces.

So the next time you befriend someone in uniform use the service preferred term: Marine, sailor, airman or soldier. Remember, first impressions are lasting impressions.

新聞などで、時々“空軍兵”や“海軍兵”といった言葉を目にすることがあります。それを英語に訳そうと思って“兵”または“兵士”を辞書で引くと、大抵soldier (ソルジャー) という単語が最初に出てきます。

ところが、「アメリカ海兵隊の人に会って友達になったんだ」と言いたい時にI have met a soldierなんて言うと、当の友達は誰のことを言っているのかと思うでしょう。というのも、soldierとは陸軍兵のことで、海兵隊員のことはMarine (マリーン) と言うからです。

同様に、海軍の兵士はsailor (セイラー)、空軍の兵士は女性も含めてairman (エアマン)

と呼びます。

大昔、まだ空軍や海軍が独立した組織になっていなかった頃は、戦場で戦う人々は全てwarriorまたはsoldierと呼ばれました。そのため、今でも軍人を表す一般名称としてsoldierが使われることはあります。例えば、toy soldier (おもちゃの兵士) や play soldier (兵隊ごっこ) などです。

アメリカでも、マスコミや軍のことをあまり知らない人が、どの軍の兵士もいっしょくたにsoldierと呼ぶことがあります。しかし、当の軍人は、やはり自分の軍独自の名称で呼ばれることを望んでいます。

海兵隊員は、海兵隊員であることに誇りを持っているのです。

どの軍の兵士にも共通に使える呼び名は、service member、military personnel、men and women in uniform、members of the armed forcesなどです。

今度もし軍人と友達になる機会があったら、マリーン、セイラー、エアマン、ソルジャーと、相手の所属に合わせて言葉を使い分けましょう。良い印象を持ってもらえますよ！

Marines and sailors from 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, undertook beautification volunteer work at the Airakuen Leprosarium Oct. 30. 宜第3海兵遠征軍第3海兵師団の海兵隊員と水兵は、10月30日、相楽園でボランティアの美化活動を行った。 Photos by Andrew S. Avitt



伍長) (文 アンドリリュ・アヴィット) 参加した18名のボランティアは、再び戻ってきて色んな人と会ったりクリケットをしたりするのを楽しみにしていると話した。伊佐副会長は、「皆さんありがとうございました。おかげでビーチも公園もまたきれいになりました」と述べ、「是非また、美化活動だけでなく交流やクリケットなどをしていらして下さい」と笑顔を見せた。

Marines volunte

Cpl. Andrew S. Avitt

Marines and sailors from 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, volunteered for beautification work at the Airakuen Leprosarium in Sumuide, Nago City, Okinawa, Oct. 30.

"We show we care by what we do," said Navy Lt. Jeff Parks, chaplain for 4th Marine Regiment. "Although not many of us speak Japanese, everyone can speak the international language of love."

This is the first time 3rd MarDiv has come out, said Parks, the organizer of the volunteer event. He said he hopes to visit the leprosarium five to six times a year.

"It is a great opportunity to give back to the Okinawa community, and it builds good character in our Marines and sailors. It's always nice to see them put their foot in the right direction, like helping out the community," said Parks.

The Airakuen Leprosarium is a national sanitarium for the treatment of those with leprosy, a contagious disease that can cause permanent damage such as loss of fingers or nose. Partly because of such physical appearances, patients suffered severe discrimination

海兵隊員、ハンセン病療養所でボランティア活動

第3海兵遠征軍第3海兵師団の海兵隊員と水兵は、10月30日、名護市済井出にある国立療養所沖縄愛楽園でボランティアの美化活動を行った。

第3海兵連隊の牧師で海軍のジェフ・パークス大尉は、「思いやりの気持ちを行動で示すんです。日本語は話せない人がほとんどですが、相手を想う気持ちは世界共通です」と述べた。

今回のボランティア活動を組織したパークス大尉は、第3海兵師団にとってこれが初めての訪問だと話し、年に5、6回は訪れたいと希望を述べた。

「沖縄の社会に恩返しができるいい機会ですし、海兵隊や水兵のいい人格形成にもなります。地域の



役に立つという正しい方向へ向かう様子は、いつ見てもいいものです」とパークス大尉は語った。

愛楽園は、国立のハンセン病療養所である。ハンセン病は、かつては指先や鼻が失われるといった障害を引き起こすこともあった感染症で、その見た目のせいもあり患者が差別に苦しんだ過去がある。しかし、現在は医学の進歩のおかげで治療が可能であり、厚生労働省によれば、感染力は非常に弱い。ため日常生活で感染する可能性はほとんどなく、患者と接する療養所の職員でも感染した人は過去90年に1人も確認されていないという。

ボランティアたちは、愛楽園内の公園や近くのビーチで、落ち葉やごみを拾って清掃活動を行った。

第3海兵遠征軍第3海兵師団戦闘攻撃大隊の技術士ジョナサン・コイー上等兵は、「私たちが来た時は、ビーチには色々な種類のプラスチックやガラスなどのゴミが沢山ありました。が、全員で協力してやったのでそんなに時間はかかりませんでした」と話した。

それぞれが自分の持ち場を清掃したあと、愛楽園の職員や入所者とバーベキューを楽しみ写真撮影をした。また、伊佐眞榮沖縄愛楽園自治会副会長から感謝の言葉をも

er at leprosarium

in the past. It is, however, a curable disease now thanks to medical advances. According to the Ministry of Health and Welfare of Japan, the infectability of the disease is so low that it is unlikely to become infected through basic contact with patients. No cases of infection have been confirmed among staff members of national leprosaria in Japan these past 90 years.

The service members cleaned the grounds, removing leaves and other debris from the leprosarium's park and nearby beach.

"When we first arrived there was a lot of trash on the beach, different plastics and glass, but working together, it didn't take long," said Lance Cpl. Jonathan Caughey, an optics technician with Combat Assault Battalion.

After service members finished removing trash from their respective areas, they gathered with the leprosarium's staff and residents to enjoy barbeque, take pictures and receive words of thanks from the establishment's vice chairman of the residential council, Shinei Isa.

"Thanks to you all, the beach and park look beautiful again," Isa said,

"I would like for you all to come again, not only for beautification, but for a more personal interaction and maybe a game of cricket," he said with a smile.

Pfc. Johnathan Perez, left, Lance Cpl. Robert Erisman, middle, and Lance Cpl. Daniel Comparetto clean up debris on the beach at the Airakuen Leprosarium on Okinawa, Oct. 30. 愛楽園の海岸で清掃活動をするジョナサン・ペレスー等兵（左）、ロバート・エリスマン上等兵（中央）、ダニエル・コンパレット上等兵





(Left) Dr. Mai Miyaji explains how to use the Automated External Defibrillator with the help of Dr. Takahiro Endo to the training participants. (Right) Miyako Abe, left, watches Akira Asato, right, performs cardiac massage to an infant training aid.

(左) 遠藤尚宏医師と共に、参加者にAED（自動体外式除細動器）の使い方を説明する宮地麻衣医師。(右) 赤ちゃんへの心臓マッサージを練習する看護師の安里晃さんと阿部美也子さん。 Photos by Hiroko Tamaki

Japanese health care specialists receive BLS training at U.S. Naval Hospital

Hiroko Tamaki

The Big Circle is featuring Dr. Mai Miyaji, one of six Japanese interns, participating in the 2009 internship program at the U.S. Naval Hospital from its start in April to its completion in March. The first edition outlined the intern's duties at the hospital and the second story offered a glimpse into Dr. Miyaji's private life. This edition picks up at the U.S. Naval Hospital's special training she organized for Japanese nurses and medical staff of local hospitals.

The six Japanese interns have assumed a designated responsibility in addition to the routine duties at the U.S. Naval Hospital, such as working as a point of contact for prospective applicants for next year's internship program, or making arrangements for the week-long externship program for the Japanese doctors. Dr. Miyaji was responsible for the annual Basic Life Support training held Oct. 9 and 16, each with different participants from medical institutions throughout Okinawa.

BLS is a medical emergency response

designed to save a person who has stopped breathing or has no heartbeat. BLS includes mouth-to-mouth breathing and cardiac massage, a basic part of cardio pulmonary resuscitation, and you do not have to be a doctor to perform it.

Dr. Miyaji started the preparation months prior to the course. She sent announcements to local hospitals and compiled a participants list. She also developed a schedule for the day and made sure all the equipment was available. She said, the most time consuming process was arranging base access for the participants.

During the training, Dr. Miyaji had the participants view a DVD on how to perform BLS before letting them practice with a training aid. Three people shared one training aid and took turns practicing what they just learned. Other Japanese interns were also present to help each group with the training.

The participants said the course was very helpful.

Sumie Kinjo, a medical laboratory technician who often conducts cardiovascular related examinations said, "The training at my workplace is much shorter with more train-

ees so we don't get to try doing it ourselves very much. This course is helpful as it covers the whole day and allows us to practice in smaller groups."

Rika Ikeda, a local nurse said, "This course includes how to perform BLS on infants. I have had the training explained to me before, but this is my first time to actually practice it using an infant training aid. Hearing about it and actually doing it are different."

The training also covered how to use the Automated External Defibrillator, a computerized medical device used to deliver an electric shock to reactivate the function of a stopped heart.

The U.S. Naval Hospital has provided the training annually, inviting medical specialists from the local communities. The skills taught are invaluable. If no CPR and defibrillation occurs during the first critical minutes, brain death starts to occur four to six minutes after someone experiences cardiac arrest, according to the American Heart Association. The Fire and Disaster Management Agency's Web site has statistics showing it took more than seven minutes, on average, for an ambulance to arrive in Japan in 2008.



Naomi Shimabukuro (left) and Chihiro Takaesu (right), both nurses, practice cardiac massage using the training aid at the U.S. Naval hospital's annual Basic Life Support training Oct. 16.

10月16日、在沖米海軍病院で毎年行われるBLS（一次救急処置）研修で、人形を使って心臓マッサージの練習をする看護師の島袋奈緒美さん（左）と高江洲千尋さん（右）。

日本人医療従事者 米海軍病院で研修

「大きな輪」では、在沖米海軍病院の2009年度インターンシップ・プログラムに参加する6名の日本人インターンの一人、宮地麻衣医師を、昨年4月のプログラム開始から3月の終了まで取材していきます。第1回目では病院での仕事について、第2回目では普段の生活についてお伝えしました。今回は、宮地先生が担当した、日本の病院に勤める看護師や医療従事者に対する研修を取り上げます。

日本人インターンは、海軍病院での通常の仕事に加えて、次年度のインターンシップ・プログラム応募者の連絡窓口となったリ、日本人医師を対象とした1週間のエクスターンシップ・プログラムに向けた調整をしたりと、様々な役割を分担している。宮地医師は、10月9日と16日に行われた毎年恒例の県内医療従事者向けBLS（一次救命処置）研修を担当した。

BLSとは、呼吸や心臓が停止した人を救うための人工呼吸や心臓マッサージなどの緊急医療処置のこと、医師でなくてもできる基礎的な心肺蘇生法だ。

宮地医師は、研修の数ヶ月前から準備を始めた。まず日程を決めて教室や危機の手配をし、地元の病院に案内を送って参加者を募った。一番大変だったのは、参加者の基地立ち入り許可を申請することだったという。

研修が始まると、参加者にBLSのやり方をDVDで見せ、それからダミー人形を使った練習に移った。参加者は、3名交替で1つのダミーを使用してみ学んだことを実践してみた。宮地医師以外の日本人インターンも各グループにつき、インストラクターとして指導にあたった。

参加者は、研修は非常に役立ったと話した。心臓系の検査をよく行うという臨床検査技師の金城澄江さんは、「職場での研修は、大人数で短時間なので練習が少ないんですが、この研修は1日ばかりですが、少人数で練習できるの

とても良いです」と述べた。

看護師の池田利加さんは、「赤ちゃんに対するBLSの練習もできるところが良いですね。説明を受けたことはありましたが、実際に赤ちゃんのダミーを使って練習したのは初めてです。ただ聞くのと実際にやってみるのとでは違いますね」と語った。

研修には、電気ショックによって心臓の動きを再開させようとするコンピューター内蔵の機器、AED（自動体外式除細動器）の使い方も盛り込まれた。

海軍病院では、地元の医療従事者を招いたこの研修を毎年行っている。研修で扱う内容は非常に重要なものだ。アメリカ心臓協会によると、心停止後、心臓マッサージなどの措置がとられないと4、5分で脳死が始まるという。総務省消防庁のホームページに掲載されている統計では、2008年に救急車の到着に要した時間は平均7分台だった。

（文・写真 玉城弘子）

Corps recognizes retiring Japanese

Excitement filled the Officer's Club as colleagues, supervisors and families gathered with bouquets of flowers and pots of gorgeous orchids in recognition of the hard work of retiring Japanese employees, who attended the annual Retirement Ceremony Dec. 3.

Twenty-two retiring employees attended this year's retirement ceremony, according to Mutsumi Yamauch-Buhler, employee service administrator at the Civilian Human Resources Office which organized the event.

The ceremony started with a message from Maj. Gen. Mary Ann Krusa-Dossin, Commanding General Marine Corps Base Camp Butler. She expressed appreciation to those who have served the Department of Defense for so many years.

"This year, we have 25 employees who are retiring from Marine Corps bases with 573 years and 3 months of total combined length of service," she said. "Each of you truly deserves to be recognized for the faithful and dedicated service that you have performed for the United States Marine Corps throughout your employment."

The commander then handed a certificate and gave a congratulatory message to each retiree.

Norishige Higa, an automobile mechanic, is retiring with the longest career history with the U.S. Marine Corps among this year's retirees. He started 43 years ago as a grass mower, and two years later transferred to the Camp Foster motor pool where he has stayed until retiring.

"There were times that I thought about quitting due to health problems, but the job and my co-workers, as well as supervisors, gave me the strength to move forward," Higa said.

"He has to go to work early in the morning, but he can come home early and spend time with us," said Aika Higa, his 25 year-old-daughter, when

asked how she viewed her father's job. She attended the ceremony along with her mother to commemorate Higa's retirement.

Higa is planning to continue working on a one-year contract even after his retirement.

Natsue Teruya, who worked as a barber in Ginowan city before joining the Marine Corps team, is happy that her 17 year career has built a strong financial basis on which she can enjoy her retirement. "The best thing about working here is that it provides job security and assures a financially stable old age," she said.

Teruya is retiring from the Marine Corps Community Services Human Resource Office where she has been responsible for cleaning the entire building. Her professional desires have been met by the supervisor's flexibility in accommodating her requests, whether it was for working hours allowing her to work more efficiently or resources helping her perform a better job. "This has been the best workplace possible. I am truly grateful that I have had a chance to work here."

Teruya's supervisor, Onaga Cora, personnel officer at MCCS HRO Non Appropriated Fund, praised her. "She has always gone beyond and brought new images to the workplace."

According to the Labor Management Organization for United States Forces Japan Employees, approximately 9,200 Japanese are working for the military bases in Okinawa, including around 3,000 for Marine Corps bases as of October.

Twenty-two retiring employees attended this year's retirement ceremony, whose experience with the Marine Corps ranged from eight to 43 years.

今年の定年退職者表彰式には、22名の退職者が参加した。勤続年数は、8年から43年まで様々だ。

*Photo by Mike Nakamura
Civilian Human Resources Office*



日本人従業員の長年の功績を称える

毎年恒例の日本人従業員定年退職者表彰式が12月3日に行われ、会場となった将校クラブは、表彰される退職者の功績を称えようと花束や鉢植えのランを手に集まった同僚、上司、家族が集まり華やかな雰囲気になっていった。

式典を主催した在海兵隊民間人事部の従業員功労管理職、山内むつみさんによれば、今年は22名の退職者が参加したという。

式典は、キャンプ・パトラー司令官メリーアン・クルサードーシン少将の挨拶で幕を開けた。少将は、「今年は25名の従業員の方が在海兵隊基地を退職されましたが、勤続年数を合算しますと、573年と3ヶ月となります」と述べ、さらに、「これまで永きに渡って、皆さまお一人

お一人が、この海兵隊のため誠心誠意勤められたことに、敬意を表します」と、国防総省の下で長年働いた人々に対し感謝の意を表した。

その後、少将から一人一人に表彰状とお祝いの言葉が贈られた。

自動車整備工の比嘉徳繁さんは、今年退職者の中で最も勤続年数が長い。43年前に草刈の仕事から始めた比嘉さんは、2年後にキャンプ・フォスターの兵站補給部輸送課に移り、退職まで勤務した。

比嘉さんは、「体調不良のため辞めようと思った時期もありましたが、仕事や先輩が励ましてくれました」と語った。

比嘉さんの娘で25才の愛香さんは、父親の仕事はどう思うかと聞かれ、「朝は

早いけど、早く帰宅するので家族と過ごす時間がとれる」と話した。愛香さんは母親と一緒に表彰式に参加していた。

比嘉さんは、退職後も1年契約で仕事を続ける予定だ。

海兵隊に勤務する前は宜野湾市で理容師をしていたという照屋夏枝さんは、海兵隊に17年勤務したおかげで、老後につながる経済的基盤ができた喜び、「一番の魅力は、雇用と退職後の生活が保障されていることです」と述べた。

海兵隊コミュニケーションサービ部門人事部に勤務した照屋さんは、建物全体の清掃を担当していた。仕事に関する要求、例えばもっと効率よく仕事ができる勤務時間にするなど、仕事に必要な道具を揃えることなどは、上司の柔軟な対応に

よってかなえられてきた。「こんないい職場はありません。ここで働かせてもらったことに感謝しています。」

照屋さんの上司、海兵隊コミュニケーションサービ部門NAF（福利厚生基金雇用従業員）人事部次長の翁長コーラさんは、「彼女はいつも期待を超える仕事をしてくれ、新しいイメージを職場に与えてくれました」と照屋さんを称えた。

独立行政法人駐留軍等労働者労務管理機構によれば、2009年10月現在で約9千2百人が沖縄の米軍基地に勤めており、うち約3千人が海兵隊基地に勤務しているという。

（文・写真 玉城弘子）

Yasuhiro Ganeko receives a certificate and congratulatory message from Maj. Gen. Mary Ann Krusa-Dossin, Commanding General Marine Corps Base Camp Butler. キャンプ・パトラー司令官マリー・アン・クルサードーシン少将から感謝状とお祝いの言葉を受け取る我如古康広さん Photo by Hiroko Tamaki



Marines join police chase, help apprehend suspects

Lance Cpl. Abigail M. Wharton

The evening of Sept. 27, two Marines were walking to base from dinner when they saw Ginowan police officers chasing two men.

Sgt. Scott E. Chandler and Lance Cpl. Polin Hem at first thought someone was hurt and began running with the police to see if they could help, Chandler said.

Soon, one policeman yelled at the running men to stop, Chandler said.

"That's when we realized that (the running men) were being chased and not leading the way to a wounded person," he said.

Chandler and Hem said they continued to follow the fleeing men to a dark house. At the house, police signaled the Marines to go one way around the house, and they went the other. The men hidden in the house choose to run again, and when they did, the two Marines captured them and handed them over to the police.

Afterwards, Chandler and Hem again began walking back to base only to see a third man race from the house. The two Marines chased this man too and handed

him to the Ginowan police.

"You can tell the Marines are trained, because they chased the criminals well, very well," Akira Motomura, police inspector, section chief of 1st Criminal Investigation Section, Ginowan Police Station, said during a recognition ceremony for the two Marines at the Ginowan Police Station November 6.

Chandler and Hem said they were just reacting to the situation.

"You get caught up in the moment," Hem said. "I knew we had them, so we just kept going."

"It will take a while to investigate," said Kiyomasa Yasumura, police superintendent, Chief of Ginowan Police Station. "But, without (Chandler and Hem), it would have taken much longer to solve this case."

The Marines were awarded framed certificates of appreciation and crystal mementoes by the Chief of the Ginowan Police Station for helping catch the men who they later learned were suspected of driving illegally with stolen license plates.

"I feel happy to be given this, but at the

same time I know other people are doing much greater things, so that makes me humble," Hem said.

Policemen from the Ginowan Police Station also recognized and showed appreciation for Chandler's and Hem's actions.

"Praise these Marines to the bases so others can imitate the great things. We look forward to this kind of great cooperation" Yasumura said.

Marine leaders also at the recognition ceremony were equally appreciative of the accolades received by Chandler and Hem.

"I really appreciate you taking the time to recognize the Marines who did this," Col. Robert M. Brassaw, commanding officer, Marine Aviation Logistics Squadron 36, Marine Aircraft Group 36, 1st Marine Aircraft Wing, III Marine Expeditionary Force, told Ginowan police during the ceremony.

"It shows our cooperation and demonstrates that we are all just trying to be good citizens," Brassaw said.

The two Marines are aviation supply clerks assigned to MAG-36 as part of the unit deployment program.

Lance Cpl. Polin Hem (left) and Sgt. Scott E. Chandler joined a police chase Sept. 27. They captured three men and handed them over to police officers from the Ginowan police.

ポリン・ヘム上等兵(左)とスコット・チャンドラー三等軍曹は、2009年9月27日、窃盗犯を追う警察の追跡に加わり、3名を捕まえて宜野湾警察の警察官に引き渡した。



第3海兵遠征軍第1海兵航空団第36海兵航空群の司令官ロバート・M・ブラソウ大佐は、「わざわざ時間をとってこの海兵隊員たちを表彰していただいたことに、本当に感謝いたします。彼らがした事は、私たちの協力を示し、私たちみんなが良き市民になろうとしていることを表

しています」と語った。チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵は、部隊配備計画の一環として第3海兵遠征軍第1海兵航空団第36海兵航空群第36航空兵団大隊に配属され、航空部品などの供給を担当している。(文/写真 アビゲイル・M・ワートン上等兵)



Lance Cpl. Polin Hem (left), and Sgt. Scott E. Chandler (center), bow in appreciation to Kiyomasa Yasumura, police superintendent, Chief of Ginowan Police Station, at the Ginowan Police Station. The Marines received certificates of appreciation and mementos for assisting Ginowan police in September. 宜野湾警察署で、安村清正宜野湾警察署長（右）にお辞儀をするポリン・ヘム上等兵（左）とスコット・E・チャンドラー三等軍曹（中央）。二人は、9月に宜野湾警察に協力したことに対し、感謝状と記念品を授与された。 Photos by Lance Cpl. Abigail M. Wharton

海兵隊員、窃盗容疑者の逮捕に協力

9月27日の夜、夕食を終えて基地に戻ろうと歩いていた二人の海兵隊員、スコット・E・チャンドラー三等軍曹とポリン・ヘム上等兵は、警察官らが二人の男の後を追いかけているところに遭遇した。

チャンドラー三等軍曹によれば、最初は誰かが怪我でもしているのかと思い、自分たちも何か力になれるかも知れないと考えて警察官に加わって走り出したという。

まもなく警察官が、走っている男たちに止められと怒鳴った。チャンドラー三等軍曹は、「その時初めて、怪我人に向かっているわけではなく（走っている男たちが）追いかけているのだということに気がついたんです」と言う。

チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵は、そのまま灯りのともっていない家まで男たちを追いかけて続けた。その家の所で警察官は、海兵隊員たちに向こう側へ回るよう合図を送り、自分たちは反対側へと回った。家の陰に隠れていた男が再び走り出したところ、海兵隊の二人が彼らを捕まえ、警察官に引き渡した。

その後、二人は基地に戻ろうと歩き始めたが、そこで三人目の男が先ほどの家から走り出したのを目撃した。二人はこの男も追いかけて捕まえ、警察に差し出した。

11月6日に宜野湾警察署で行われた感謝状贈呈式では、刑事一課の本村亮課長が、「海兵隊の二人の走りぶりを見ると、しつ

かり訓練を受けていることが分かる」と述べた。

チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵は、ただその場の状況に反応しただけだと話す。

ヘム上等兵は、「（こういう時は）とっさに我を忘れるものです。捕まえられと思ったので、とにかく追い続けました」と語った。

安村清正宜野湾署長は、「調査にはしばらくかかります。ただ、（チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵が）いなかったら、今回の件は解決まで時間がかかったでしょう」と述べた。

海兵隊員らは、容疑者逮捕への協力に対し、宜野湾警察署長から額に入った感謝状とクリスマス製の記念品を贈呈された。後になって、盗んだナンバープレートをつけた車を違法に運転した容疑だということを知った。

ヘム上等兵は、「感謝状を頂いたことはうれしく思います。でも同時に、他にももっと素晴らしい事をしている人がいることも知っているの、謙虚な気持ちになります」と話した。

宜野湾警察署の警察官らも、チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵の行為を高く評価し、感謝の意を示した。

安村署長は、「基地でも彼らの功績を称えていたくとも、今後もこのような素晴らしい協力をしていきたい」と述べた。

贈呈式に参加した海兵隊の幹部らも、チャンドラー三等軍曹とヘム上等兵が表彰されたことに感謝していた。

Christmas festivities bring together hundreds of children, service members

Lance Cpl. Jeffrey Cordero / Hiroko Tamaki

Many Marines and sailors on Okinawa are far from their friends and families whom they usually celebrate Christmas with, but they still find ways to share the holiday spirit, if not with their little brothers and sisters, with local children.

Marines and sailors from Marine Corps Air Station Futenma sang Christmas carols with children and gave away candy canes at the Futenma kindergarten Dec. 2.

The children showed off how well they remembered the songs which they had learned during the volunteers' previous visit.

"The children told me that they heard the song at the supermarket. They had not paid attention before, but now they recognize the tune," said Keiko Yagi, vice principal of the kindergarten.

"The best part was giving the children a treat," said Petty Officer 1st Class Jonathan Lucas, a field maintenance chief with fuels, Headquarters and Headquarters

Squadron, who volunteered to be Santa Claus. "They tried to say thank you."

Some children even tried to teach Japanese to their English speaking friends. Master Sergeant Shaunta Russell, an administrative chief with HHS S-1 said, "They taught me how to introduce myself in Japanese – watashi wa Shaunta desu."

In the northern part of Okinawa, the 28th annual Camp Schwab Children's Christmas Party was held on Dec. 5.

The annual Christmas party brings together children of Henoko district and Marine and sailor volunteers who spend time with each other and maintain a positive bond between the military community and Henoko district, according to Joseph King, the deputy camp commander of Camp Schwab.

After introducing themselves, the children and volunteers kicked off the day with sports and several other activities.

"It's great to be here with the kids," said Sgt. Alexander Smith, an ammunition technician with Ammunition Company, 3rd

Supply Battalion, Combat Logistics Regiment 35, 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force. "It's great to see the happy faces."

The children and volunteers spent the afternoon having fun and participating in several activities to include playing musical chairs, a Santa Claus visit, gift give away and the III MEF party band, which made a special visit this year.

"We were fortunate enough to have the III MEF band here this year," King said.

The band played popular Christmas songs but also played a special themed "III MEF Christmas."

"I wish the band would have stayed longer," said Futoshi Kohagura, the deputy chief of Henoko district, who also said he had attended the Christmas party as a child.

Each of the Marine Corps camps hold a Christmas event going out to the local community or inviting local citizens on base, to bring joy to both its members and the children on Okinawa.

Petty Officer 1st Class Jonathan Lucas visited Futenma kindergarten as Santa Claus on Dec. 2.

12月2日にサンタクロースとして普天間幼稚園を訪れたジョナサン・ルーカス二等軍曹。 Photos by Hiroko Tamaki



Volunteers from MCAS Futenma sang Christmas carols with the Futenma kindergarten children. 普天間基地のボランティア海兵隊員たちは、普天間幼稚園の子供たちと一緒にクリスマスキャロルを歌った。



子供たちと米軍人をつなぐ クリスマスイベント

いつもクリスマスを一緒に祝う家族や友人から遠く離れて生活する、在沖米海兵隊の隊員や水兵たち。しかし、大切な行事を祝う気持ちを他の人と分かち合う方法をちゃんと見つけている。自分の弟や妹たちとは会えない代わりに、地元の子供たちと祝うのだ。

普天間幼稚園では、12月2日、普天間海兵隊航空基地の海兵隊員や水兵が、子供たちと一緒にクリスマス・キャロルを歌い、杖の形をしたクリスマスツリーのキャンディーを配った。

子供たちは、海兵隊ボランティアの前の訪問時に習った歌をばっちり覚えて披露した。

普天間幼稚園の八木啓子副園長は、「子供たちが、習った歌がスーパードで流れてたって言ってました。今まで気にも留めなかったのに、曲を聴くようになったんですね」と語った。

「一番楽しかったのは子供たちにお菓子をあげた時です。みんな、英語でサンキューと言ってみていました」と話したのは、サンタクロースに扮した、本部指令大隊の現場整備チーフ、ジョナサン・ルーカス二等軍曹。

中には、逆に日本語を教えようとした子供もいたようだ。本部指令大隊総務課で総務チーフを務めるシャント・ラッセル曹長は、「日本

語での自己紹介の仕方を教えてくれました。『私は、シャントです』と語った。一方、沖縄本島北部では、第28回キャンプ・シュワブ/USOクリスマス・チルドレンズデーが、12月5日に開催された。

キャンプ・シュワブのジョセフ・キング基地副司令官は、毎年恒例のこのイベントは、辺野古区の子供たちと海兵隊員や水兵たちをつなぎ、同区と米軍との友好の絆を保つことに貢献していると話す。

自己紹介の後、子供たちとボランティアの海兵隊員や水兵は、楽しい1日をスポーツなどでスタートさせた。

第3海兵遠征軍第3海兵兵站群第35戦闘兵站連隊第3供給大隊の爆発物取扱技術者のアレキサンダー・スミス三等軍曹は、「子供と過ごすのは楽しいです。喜んでくれる顔を見るのはとても嬉しいですね」と話した。

午後には、椅子取りゲームをしたり、サンタクロースを迎えたり、プレゼントをもらったりし、さらに今年は、特別に訪問に参加したIII MEF（第3海兵遠征軍）のブラスバンドの演奏を聴いた。

「今年は、III MEFバンドが来てくれてラッキーでした」とキング基地副司令官は話す。バンドは、よく知られたク

リスマスソングだけでなく、独自の「III MEFクリスマス」も演奏した。

「III MEFバンドの演奏をもっと聴きたかった」と述べた辺野古区の古波蔵太副区長は、自らが子供の時にも、クリスマスパーティーに参加したことがあるという。

海兵隊の各基地はそれぞれ、基地の外に出向いたり地元の人を基地に招待したりして、基地関係者や沖縄の子供たちを楽しませようと様々なクリスマスのイベントを開催している。

（文 ジェフリー・コルデロ上等兵/玉城弘子）



The children and volunteers played musical chairs, received a Santa Claus visit, and enjoyed music played by the III MEF Band at the 28th Camp Schwab / USO Christmas Children's Day. 第28回キャンプ・シュワブ/USO クリスマス・チルドレンズデーでは、子供たちと米軍人が、椅子取りゲームをしたり、サンタクロースを迎えたり、III MEFバンドの演奏を聴いたりした。

Photos by Lance Cpl. Jeffrey Cordero



明けましておめでとうございます。

2010年の年頭に当たり、在沖米軍海兵隊員並びにご家族の皆様方には、希望に満ちた、輝かしい新春を健やかにお迎えのことと、心からお慶び申し上げます。

日頃より、沖縄に駐留する海兵隊並びにご家族の皆様には、米軍基地内外で開催される様々なイベントに参加され、沖縄県民との

相互理解と友好親善の発展に貢献していただき感謝を申し上げます。また、各地域での慈善事業やボランティア活動等にも積極的に取り組まれている姿勢とご努力に深く敬意を表します。

私ども恩納村は、県内屈指の観光リゾート村として県内外はもとより、海外からも毎年多くの観光客が訪れており、国際交流リゾート拠点の形成に向けた村づくりを

目指しております。

それに伴い、身近な、誰でも気軽に参加できる国際交流として、地域の皆さんと基地内の皆様方が異国文化や言葉を肌で感じ、教育・文化・スポーツ・観光など幅広い友好交流を深めていただき、沖縄県と在沖米軍の更なる振興・発展に大きく寄与するものと期待しております。

これからも、日米両国が平和

と安定、そして繁栄に貢献することを使命とし、双方が連携して地域住民との交流・相互理解を深め、良好な関係を築きながら、皆様方の今後益々のご健勝とご多幸を祈念申し上げ、新年のご挨拶と致します。



COL. DALE SMITH

MCAS FUTENMA COMMANDER
海兵隊普天間基地司令官

デール・スミス大佐

新年を迎えるにあたり昨年を振り返ってみると、宜野湾市交通安全

キャンペーン駅伝大会への参加をはじめ、那覇ハーリー出場、普天間フライトラインフェア開催など、数多くの成果を挙げる

ことができました。

2010年も、普天間基地と宜野湾市が引き続き交流事業を行う機会に恵まれますことを期待しております。普天間基地の海兵隊員、水兵、民間人は、互いに築き上げたパートナーシップを誇りに思っており、今年もそれをさらに強固なものにするよう努力いたします。

昨年も、私たちの絆を深めるような様々な文化交流が実施されました。

ボランティア英語教育プログラムを行うにつれ、参加希望者が多くやりがいもあるこの事業が、双方にとって有益なものだということを強く感じました。

夏に開催した普天間フライトラインフェアでは、地元の皆様

に野外での催し物を楽しんでいただけるよう基地を開放し、風物詩となっている花火で締めくくりました。

地元の皆様には、引き続き海兵隊の任務をご支援いただきますようお願い申し上げます。



明けましておめでとうございます。

在沖海兵隊並びにご家族の皆様方におかれましては、輝かしい希望に満ちた新春を健やかにお迎えのことと心からお喜び申し上げます。

キャンプキンザーの皆様方に

おかれましては、市内小学校における英語教育の支援など、日頃から地域貢献活動に積極的に取り組んでおりますことに対し、深く感謝申し上げます。

また、恒例のキンザーフェストにおきましては、米軍人並びにご家族の皆様方と、市民・県民が

交流を深める機会であり、とても意義深いイベントであります。

このような機会を通じ、相互理解と友好親善が一層深まりますようご期待申し上げます。

2010年が皆様方にとりまして実り多い素晴らしい年となりますよう心から祈念申し上げます

して、新年のごあいさつと致します。



COL. SCOTT ERDELATZ

CAMP KINSEY COMMANDER
キャンプ・キンザー司令官

スコット・アーデルラッツ大佐

那覇市と浦添市の皆様、明けましておめでとうございます！

昨年は、大きな変化の年となりました。国家レベルでは、アメリカでも日本でも、国のトップリーダーが変わりま

した。この変化は、私たちに身近な問題、例えば普天間代替施設の問題などを含め、日米2国間の安全保障体制に関する協議につながりました。

これらの話題が地元の新聞でも大きく取り上げられ、今後さらなる議論につながる可能性もある中、変わらない事が1つあります。それは、沖縄の方々と米海兵隊員や水兵たちとの強い

絆です。

私は、キャンプ・キンザーと那覇市や浦添市の方々との友好関係にこのことをはっきりと見ることができていると思っています。

この絆は、ただこウォークやキンザーフェストなどの恒例行事、および浦添市消防署の出初式に表れています。また、日本の自衛隊との国内隊付訓練や那

覇駐屯地第37回創立記念行事、第一混成団との合同イベントなどにも表れています。

自衛隊、ならびに儀間浦添市長を初めとするリーダーの方々の友情と強いご支援に心より感謝するとともに、2010年もこの友情の絆を強固なものにしていきたいと思ひます。

KATSUMASA OSHIRO IE VILLAGE MAYOR

輝く2010年の新春を迎え、在沖海兵隊並びにそのご家族の皆様にはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

在沖海兵隊におかれましては、わが国の平和と安全に多大な貢献をなされていることに対し深く敬意を表します。昨今では普天間基地移設や在日米軍再

編等の課題が山積ではありますが、これら基地に関わる諸問題が早期に解決され、日米同盟国として友好の絆を大切に両国がより発展することを希望いたしております。

また海兵隊作戦支援分献隊伊江島の皆様には、海浜清掃等のボランティア活動や村内各種イ

ベントに積極的に参加され、村民と親交を深めておりますことに感謝申し上げます。

迎えました新年も海兵隊機関紙「大きな輪」が広く購読され、在沖海兵隊と沖縄県民との相互理解・協力が一層深まり「パートナー」として共に躍進し、実り多い年になりますよう

心からご祈念申し上げます。新年のご挨拶といたします。



KUNIO ARAKAKI KITANAKAGUSUKU VILLAGE MAYOR

明けましておめでとうございます。輝かしい新春を、おすこやかにお迎えのことと心からお喜び申し上げます。

「良き隣人」として日米両国の懸命な努力の傍ら、依然として事件事故が起きている現実には悲しいことであり、沖縄に駐留する兵士の皆さんには、国を代表する外交官の意識を持って行動されるように願います。

とくに沖縄県内にある貴軍基地

は県民が望むべくもなく終戦直後の混乱期に強制的な接収をされ構築された基地であるがゆえ、MCAS普天間の県外・国外移設が沖縄県民の幸せであり米国・日本国双方の責任であります。

お互いのエゴがぶつかり合いますと、両国の友好も絵に描いた餅になってしまいます。

貴国オバマ大統領のコトバです。

Yes we can!

「為せば成る、為さねば成らぬ何事も、成らぬは人の為さぬなりけり」

Chance Challenge Change!

「今だ!やってみよう!変革だ!」

また、海兵隊員によるボランティア活動や様々なイベントでの交流は、国籍を超えて異なる文化を理解し合う良い機会であり、今後の

沖縄と米国の更なる友好を築いていく貴重な架け橋です。平和へ繋がる希望の光を信じ、同じ地域の住人として新しい年をスタートしましょう。

結びに、新しい年が、皆さま方にとって幸せの多い年となりますよう心からお祈り申し上げ年頭のごあいさつと致します。



COL. FRANK H. SIMONDS

CAMPS FOSTER & LESTER COMMANDER
キャンプ・フォスター司令官

フランク・H・サイモンズ大佐

明けましておめでとうございます。軍人、軍属、なら

びにその家族を代表して日頃の感謝の意を表するとともに、新しい年が安全で幸せな実り多きものとなるよう祈念いたします。2009年の幕開けを共に祝ったのが、

つい昨日のように感じられます。旧年中は、宜野湾市、沖縄市、北中城村、北谷町の関係者各位、企業、および地域の皆様よりご支援をいただき友好関係を育むことができて、感謝しております。このような強固な友好関係を構築することができたことを光栄に思い、本年もさらにこの絆を深めていけると期待しております。

フォスターフェスティバルやハロウィーンなど恒例の基地開放イ

ベントに加え、皆様とともにスポーツや社交行事などを楽しむ機会を模索してまいります。ゴルフサークルYUI会の仲間とは、泡瀬ゴルフ場に別れを告げるとともに新たなページをめくることとなり、太陽ゴルフコースで新しい思い出を一緒に刻んでいくことを心待ちにしております。さらに、北中城村国際交流協会とのソフトボール大会も予定しております。当然のことながら、地元の小学校での英

語教育プログラム、児童養護施設や障害者施設でのボランティア活動など、大きな成功をおさめてきた文化活動やボランティア活動も続けていく所存でございます。このような活動は、私たちお互いにとって重要なものです。

皆様方のご多幸を祈念し、虎年を共に祝い友情を育んでいくことを楽しみにしております。

MASAHARU NOGUNI CHATAN TOWN MAYOR

在沖海兵隊並びにそのご家族の皆様には、輝かしい新年をお迎えのことと心からお慶び申し上げます。

在沖海兵隊の皆様におかれましては、母国を離れた地で新しい年をお迎えのことと存じますが、どうか一人ひとりが「米国の大使」であるとの自覚のもと

に、良き隣人として町民との交流を図るとともに、これまで同様に清掃ボランティア等をはじめとする社会福祉活動へ貢献を賜りますようお願いいたします。

本町は、キャンプ桑江返還地の区画整理事業並びに西海岸地区のフィッシャリーナ整備事業

等、新たなまちの基盤整備により、誰もが暮らしやすい快適なまちづくりに取り組んでいるところでございます。

海兵隊機関紙「大きな輪」においては、今後とも北谷町の文化・歴史や西海岸地域の地域特性を活かしたまちづくりなど、本町の魅力を存分に伝えていた

だけのものとご期待いたします。

新年を迎えるにあたり海兵隊員並びにご家族の皆様のご多幸を祈念申し上げます。ご挨拶といたします。





輝かしい2010年の新春を迎え心からお慶び申し上げます。

昨年は、貴国において「変革」を訴えてきたオバマ氏が第44代大統領に就任し、わが国でも鳩山政権に代わり、歴史的な「変革の年」となりました。

私も、昨年うるま市第2代市長に就任し、日米の相互理解が深まり、沖縄の基地問題においても、

地元の意向に配慮した「変革」がもたらされることを大いに期待しております。

これまで、市内の基地施設においては、司令官をはじめ隊員ならびにご家族の皆様が、良き隣人として、うるま市が主催する諸行事へ積極的に参加いただき、また英会話教室や社会奉仕活動など、本市との友好関係を維持すべく特段

のご配慮を賜り心から感謝を申し上げます。

新年も、相互の文化や社会慣習にも理解を深め合いながら、より良い信頼関係を築き、うるま市が安全で安心な住みよいまちになることを切に願っております。

迎える2010年が、日米はもとより全世界が平和で安全・安心な年であることを願いますと

に、うるま市民そして海兵隊基地司令官をはじめ隊員並びにご家族の皆様にとりまして、益々すばらしい年でありますよう心から祈念申し上げます。新年のあいさつと致します。



COL. ROBERT C. CLEMENTS

CAMPS COURTNEY & MCTUREOUS COMMANDER
キャンプコートニー&マクトリアス司令官

ロバート・B・クレメンツ大佐

キャンプ・コートニー及びキャンプ・マクトリアスに所属する海

兵隊員ならびに水兵より、皆様へ謹んで新年のお慶びを申し上げます。

うるま市の皆様と交友を深め

る機会は、どれも貴重な体験です。うるま市ちょうちょう祭、うるま市祭り、そしてキャンプ・コートニー・クリスマスフェストなどを筆頭に、数多くの場面で共に文化交流を体験してきました。

我々が誇る英語語学プログラムを継続し、地元地域の学校に対してもゆるぎない支援をして

いくことを約束いたします。受講者の方々にも好評をいただいておりますが、ボランティアとして参加している海兵隊員や水兵らも、心から活動を楽しんでいます。

また、うるま市役所の市長をはじめ、職員の皆様と協力することを光栄に存じます。

2010年に期待する中、皆

様との友情と相互協力の心を大きく伸ばし高めていく確かな基盤があると信じております。

輝かしい新年を迎え、皆様のご健康とご繁栄を心よりお祈り申し上げます。



新年明けましておめでとうございます。2010年の初春を迎え、在沖海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様、そして「大きな輪」の読者の皆様に謹んで金武町から新年のお慶びを申し上げます。

金武町とキャンプ・ハンセンは、長年にわたって友好関係を育んできた歴史があります。

キャンプ・ハンセンの海兵隊員達は金武町内におけるボランティア清掃活動等を行ない、又、町内で行なわれる金武町まつりをはじめとした様々なイベントに参加し、これらの場をつうじて多くの交流を行なって来ました。

新年においても、金武町では様々なイベントが計画されてお

ります。キャンプ・ハンセン第1ゲート付近のアクティブパークで開催されるイベントには、多くの沖縄駐留の海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様が参加しております。2010年におきましても、このような催しを通じて日米の文化が交流し、互いに良い思い出を沢山つくる事が出来ればと思います。

最後に、新年における皆様のご多幸を心から祈念し、新年のご挨拶といたします。



COL. DEWEY G. JORDAN

CAMP HANSEN COMMANDER
キャンプ・ハンセン司令官

デューウィー・G・ジョーダン大佐

キャンプ・ハンセンの海兵隊員、水兵、日米の民間人従業員を代表し、過年度に金武町、宜野座村、恩納村より頂いた友情と格別のご支援に

感謝致します。

特に、3町村の役場と各商工会議所、沖縄防衛局金武事務所、金武飲食業組合、石川警察署、そして光が丘老人養護施設など、

互いに恩恵ある関係を育めることを大変光栄に、そして有難く思います。

私たちは旧年中、コミュニティの一員として多くを達成したと思っております。隊員らは、地域の方々との互いの言語や文化を教え合い、多くの公園や海岸を清掃し、お年寄りの援助をし、障害のある方々とイベントの成功を祝いました。

例年恒例となっている基地内外での多彩なイベントに加え、今年は新たな試みとし

て、地域の皆様を招待してソフトボール大会やクリスマスのコンサートなども開催しました。これまで培われた地域との絆がさらに深められたことと信じています。

基地司令官として、私たちが共に達成できたことを、そして素晴らしい地域との関係を誇りに思い、来る一年を楽しみにしております。キャンプ・ハンセンは今年も皆様一人一人の幸福と繁栄、健康を御祈りしています。

Greetings from Mayors & Camp Commanders

市町村長&基地司令官からご挨拶

YOSHIKAZU SHIMABUKURO NAGO CITY MAYOR

名護市長 **島袋 吉和**



2010年の輝かしい新年を迎えるにあたり、在沖米国海兵隊並びにそのご家族、関係各位に対しまして、名護市より謹んで新年のお慶びを申し上げます。

在沖米国海兵隊におかれましては、我が国の相互防衛に備え、アジア太平洋地域の平和と安全の確保に貢献を頂き、深く敬意を表します。

特に、キャンプ・シュワブの海兵

隊員並びに伊波文雄渉外官におかれましては、日頃より、英語教育等のボランティア活動や辺野古区11班として、各種イベントへの参加等に多大なるご協力を賜り、名護市民を代表しまして、心より感謝申し上げます。

本年度は、日米安保改定50周年を迎える記念すべき年でもあり、さらに両国が末永くより親密なパートナーとして、友愛を根源に、両

国の一層の発展と繁栄を切に願っております。

この場をお借りして、沖縄に駐留する全ての合衆国国民の皆様に対しましては、一人一人が、日米の友好親善大使としての思いを胸に抱かれ、我が県の歴史、文化、それぞれの地域の社会事情にご理解を深めていただき、『良きパートナー』として、積極的に活動下さることを期待しております。

結びに、2010年も世界の恒久平和を切望し、在沖米国海兵隊並びにそのご家族、関係各位のご健勝とご多幸を心から祈念申しあげ、新年の挨拶と致します。



COL. STEPHEN B. LEWALLEN

CAMP SCHWAB COMMANDER
キャンプ・シュワブ司令官

スティーブン・B・ルワレン大佐

名護市そして辺野古区の皆様を初め、沖縄県の皆様、

新年明けましておめでとうございます。昨年は、地元の皆様とまた友好関係を深化させることができ、印象に残る一年となりました。

辺野古第11区の住民として、一年を通して数々の素晴らしい文化行事やスポーツ大会等にご招待頂き、大変光栄に存じ

ます。とりわけ、三年に一度開催される辺野古大綱引き、運動会、辺野古ハーレーは心から楽しませて頂きました。キャンプ・シュワブの新司令官として、辺野古地区とキャンプ・シュワブとの温かい交流を象徴する厚遇、友好、協力関係に心より感謝の意を表します。

昨年、キャンプ・シュワブ所属の海兵隊員および水兵は、地域との絆を更に深めることを目的に催された多数のボランティア活動に参加いたしました。地域社会への奉仕活動として、ハ

ンセン病療養所である沖縄愛楽園で清掃運動を実施し、毎年恒例のビーチ・パーティに児童擁護施設などみの子供たちを招待したりしました。加えて、キャンプ・シュワブとUSOが毎年共同開催してきたクリスマスチルドレンズデーは昨年12月に28周年を迎え、150名以上の子供たちが辺野古区から集まってくれました。

更に、多くの米兵らは数々の教育プログラムにもボランティアとして参加し、名護市14ヶ所で、幼稚園児合計511名と、

沖縄全域から来た成人生徒90名を対象に、英語の指導や英会話の授業に携わりました。

我々は、これまでと同様に、辺野古区、そして沖縄の方々との素晴らしい友好関係を強化できるよう尽力いたします。新しい一年を通し、友好関係を更に向上していけることを期待しています。皆様のご健勝とご多幸を祈念し新年の挨拶とさせていただきます。

HAJIME AZUMA GINOZA VILLAGE MAYOR

宜野座村長 **東 肇**



新年明けましておめでとうございます。

青い空、青い海、この美しい自然豊かな平和の島沖縄で、2010年の輝かしい新春を迎えられた在沖海兵隊員並びにご家族の皆様、謹んで新年のお喜びを申し上げます。

昨年は、第3海浜遠征軍に属

する海兵隊員並びに、軍関係者の家族が宜野座村内の幼稚園を訪問し、子供達と英会話をしながらふれあう場を作っていただき、子供達にとっていい刺激となりました。今後とも、地域の皆様とのボランティア活動として交流の機会が得られるよう期待いたしますとともに、これまでの活動にお

礼を申し上げます。

これからも、日米両国が平和と安定に向けて地域との相互理解を深め、県民が平和で安心して暮らすことのできる地域づくりに良きパートナーとしてご協力頂きますようお願い申し上げます。

今年も在沖海兵隊員、ご家族の皆様、そして世界中の人々と

って平和で幸多き年でありまう祈念申し上げます。新年のご挨拶と致します。

新年の ごあいさつ 御挨拶

PAGES 7-8

KATSUMASA OSHIRO
IE VILLAGE MAYOR

大城 勝正
伊江村長

KUNIO ARAKAKI
KITANAKAGUSUKU VILLAGE MAYOR

新垣 邦男
北中城村長

COL. FRANK H. SIMONDS
CAMPS FOSTER & LESTER
COMMANDER

フランク・サイモンズ大佐
キャンプ・フォスター&レスター
司令官

MASAHARU NOGUNI
CHATAN TOWN MAYOR

野国 昌春
北谷町長

FUMIYASU SHIKIYA
ONNA VILLAGE MAYOR

志喜屋 文康
恩納村長

COL. DALE SMITH
MCAS FUTENMA COMMANDER

デール・スミス大佐
海兵隊普天間基地司令官

MITSUO GIMA
URASOE CITY MAYOR

儀間 光男
浦添市長

COL. SCOTT ERDELATZ
CAMP KINSEY COMMANDER

スコット・アーデラッツ大佐
キャンプ・キンザー司令官

HIROKAZU NAKAIMA

仲井眞 弘多

OKINAWA PREFECTURAL GOVERNOR



沖縄県知事

新年明けましておめでとうございます。在沖海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様、そして「大きな輪」の読者の皆様には、新たな年の幕開けに当たり、希望に満ちた輝かしい新春をお迎えのこととお慶び申し上げます。

在沖海兵隊におかれましては、日頃より老人ホームや児童福祉施設での交流活動、小中学校などの教育施設における英語教育プログラムへの積極的な参加、基地内での各種英語教育プログラムの開催、道路や海岸でのボランティア清掃活動、県内各地で開催される地域行事に対する積極的な協力など、様々な活動を自発的かつ積極的に行っていただき深く感謝申し上げます。このような草の根レベルの活動は、県民とのより良い関係の構築に大きく貢献しているものと考えております。

現在国土面積の0.6%に過ぎない沖縄県に、在日米軍専用施設の約75%が集中しております。昨年は、日米両国において政権交代による新しいリーダーが誕生し、歴史的な年となりました。新しいリーダーの下で沖縄の基地問題について早急な解決を図っていただくことを希望します。

在沖海兵隊員、軍属及びそのご家族一人一人が、引き続き沖縄の歴史・文化・社会事情などについて理解を深め、良きパートナーとして県民との関係を築くことを御期待申し上げますとともに、2010年が実り多き素晴らしい年になりますよう祈念しまして、新年の御挨拶といたします。

LT. GEN. TERRY G. ROBLING

テリー・G・ロブリング中將

III MARINE EXPEDITIONARY FORCE COMMANDING GENERAL



第3海兵遠征軍司令官

「大きな輪」の読者の皆様、あけましておめでとうございます。私は昨年9月に第3海兵遠征軍の司令官に就任いたしました。妻のキャス共々、ここに来ることができて大変嬉しく思っております。沖縄の方々とは知り合い、沖縄の文化を体験し、日本の防衛とこの地域の平和に貢献できることに、胸が高鳴る思いです。

沖縄の海兵隊員や水兵たちは、地域に役立てる機会を常に模索し、ビーチの清掃や、老人ホーム訪問、子供たちへの英語教育などのボランティア活動を定期的に行っております。私も、海兵隊と地元の皆様との友好関係をさらに深めるために、責任を果たしていきたいと思います。

米海兵隊は、これまで、そしてこれからも、アジア地域で重要な役割を担っていきます。沖縄を拠点とした海兵隊員たちは、毎年、太平洋各地で80回を超える演習を行っております。これら県外での訓練は、相互恩恵に向けた他国との絆の強化を促進し、地域の安定を向上させることにつながります。訓練に加え、自然災害の被害者への人道支援や災害救助活動がいつでも行えるような体勢を整えております。昨年10月にフィリピンとインドネシアが自然災害によって大きな被害を受けた時にも、在沖海兵隊員・水兵は即座に人道支援を提供いたしました。

日米両政府が、明るい未来を形作り長期的な関係を築こうと努める中、私も、二国間のパートナーシップを強化し、第三海兵遠征軍の海兵隊員や水兵らと沖縄の人々との友情をさらに深めるよう努めることを誓います。この同盟の良さと力強さは、我々の互いへのコミットメントにかかっています。

沖縄にいる全ての海兵隊員および水兵を代表し、新年が皆様にとって喜びと幸せに満ちたものでありますようお願い申し上げます。

NEW YEAR'S GREETINGS

PAGES 5-6

YOSHIKAZU SHIMABUKURO
NAGO CITY MAYOR

島袋 吉和
名護市長

COL. STEPHEN LEWALLEN
CAMP SCHWAB
COMMANDER

スティーブン・ルワレン大佐
キャンプ・シュワブ司令官

HAJIME AZUMA
GINOZA VILLAGE MAYOR

東 肇
宜野座村長

TOSHIO SHIMABUKURO
URUMA CITY MAYOR

島袋 俊夫
うるま市長

COL. ROBERT CLEMENTS
CAMPS COURTNEY
& MCTUREOUS COMMANDER

ロバート・クレメンツ大佐
キャンプコートニー
& マクトリアス司令官

TSUYOSHI GIBU
KIN TOWN MAYOR

儀武 剛
金武町長

COL. DEWEY G. JORDAN
CAMP HANSEN
COMMANDER

デューウィー・ジョーダン大佐
キャンプ・ハンセン司令官

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

「大きな輪」より新年のご挨拶

「大きな輪」の読者の皆様、あけましておめでとうございます。皆様が年末年始を楽しく過ごし、幸先良く新年をスタートさせたことを願っております。

「大きな輪」冬号では、海兵隊各基地の司令官と基地所在市町村の新年のご挨拶を掲載することがすっかり恒例となりました。また、仲井眞沖繩県知事もご挨拶を寄稿して下さい、第3海兵遠征軍のロブリング中將も挨拶を寄せています。

日本人にとってお正月はとても重要ですが、アメリカ人にとってはクリスマスが非常に重要な行事です。この時期を友人や家族と離れて過ごさなくてはならないのは辛いことだと思いますが、海兵隊に所属する人の多くが、祭日を祝う気持ちを沖縄の子供たちと一緒に分かち合いました。

もう一つ、昨年の出来事で注目すべきなのは、日本の警察の自動車ナンバープレート窃盗容疑者の逮捕に、二人の海兵隊員が一役買ったことです。詳しくは、ぜひ11ページをご覧ください。

また、この場をお借りして、昨年一年間「大きな輪」に様々な形で貢献してくださった方々にお礼を申し上げます。

昨年は、私にとって海兵隊に勤務する初めての年でした。この1年間、取材をし、写真を撮り、記事を書き、今まで存在すら知らなかったソフトを使ってレイアウトをし、技術を身につけようとしてきました。そして、雑誌の記事の書き方に関するルールについても、そしてもちろん海兵隊についても、沢山の事を学びました。

「大きな輪」と共に過ごす新たな年を迎え、質の高い雑誌をお届けできるようさらに精進していこうという気持ちを新たにしております。できるだけ多くの人に私たちの友情の輪に加わっていただけるよう、読者の皆様の変わらぬご支援をよろしく願っています。

on the cover



Natsue Teruya receives a certificate from Maj. Gen. Mary Ann Krusa-Dossin, Commanding General Marine Corps Base Camp Butler at the retirement ceremony for Japanese employees Dec. 3. See story on page 14. 12月3日に行われた日本人従業員の定年退職者表彰式でキャンプ・バトラー司令官のメリーアン・クルサードーシン少将から感謝状を受け取る照屋夏枝さん。14ページを参照。

Photo by Hiroko Tamaki

New Year's greetings from Big Circle

Happy New Year to the readers of Big Circle!

I hope everyone enjoyed a wonderful holiday season and has made a great start for the new year.

It has become a tradition for the Big Circle to feature New Year's greetings from the camp commanders and mayors of local municipalities hosting the camps. Okinawa Prefectural Governor Hirokazu Nakaima also kindly contributed his New Year's greeting, as has Lt. Gen. Terry G. Robling, the commanding general of the III Marine Expeditionary Force.

Just as New Year's Day is important to

the Japanese people, Christmas is important to Americans. It must be hard to be away from friends and families at this time of the year, but many members of the U.S. Marine Corps share the holiday spirit with local children.

Another notable event we saw last year was the incident in which two Marines helped Japanese police capture suspects. The Big Circle staff is happy to share this story with the readers on page 12.

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to everyone who contributed to this magazine over the past year.

Last year was my first year on the Marine Corps team. During the previous 12 months, I honed my skills conducting interviews, taking photos, writing stories, providing layout text and photos using software I never knew existed. I also learned a lot about magazine writing rules, and of course, about the Marine Corps.

As I start another year with the Big Circle, I am excited to learn more so I can deliver a quality magazine and look forward to continued support from the readers in bringing as many people as possible into our circle of friendship.

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワブ (名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

ハンセン (金武町)
098-969-4509

コートニー (うるま市)
098-954-9561

フォスター (北谷町・他)
098-970-7766

普天間 (宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

キンザー (浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

海軍病院 (レスター内・北谷町)
[交換] 098-970-5555
[内線] 643-7294

嘉手納基地
(第18航空団広報局渉外部)
098-939-7812

トリステーション
(在沖米陸軍基地管理本部)
098-956-0142

在沖米海軍 (嘉手納基地)
098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE

2010年 冬号



もくじ



Green Christmas

The 28th Camp Schwab / USO Christmas Children's Day brought children from the Henoko district together with Marines and sailors to enjoy games, a visit from Santa Claus, and music played by the III Marine Expeditionary Force band Dec. 5. 辺野古地区の子供たちと海兵隊員や水兵らは、12月5日に行われた第28回キャンプ・シュワブ/USOクリスマス・チルドレンズデーで、ゲームやサンタクロースの訪問、III MEFバンドの演奏を楽しんだ。

Photo by LanceCpl. Jeffrey Cordero

3-8 | 新年のご挨拶
沖縄県知事・市町村長と
海兵隊司令官から新年の
ご挨拶

9 | メリー・クリスマス!
故郷から遠く離れた沖
縄で子供たちと楽しむ
クリスマス

11 | お手柄海兵隊員
窃盗容疑者の
逮捕に協力

13 | 定年退職者表彰式
海兵隊から日本人
従業員に感謝状

15 | 心臓マッサージ
日本人インターン、海軍
病院の研修を担当

17 | 力を合わせて
海兵隊員が愛楽園で
美化活動

13 | ジャーヘッド・ジャーゴン

19 | イベントカレンダー

20 | FC琉球より
地元のサッカーチームから
海兵隊へ感謝の手紙

21 | インターン日記

大きな輪

2010 年 冬号

新たなスタート

日本人従業員定年退職者表彰式

P13